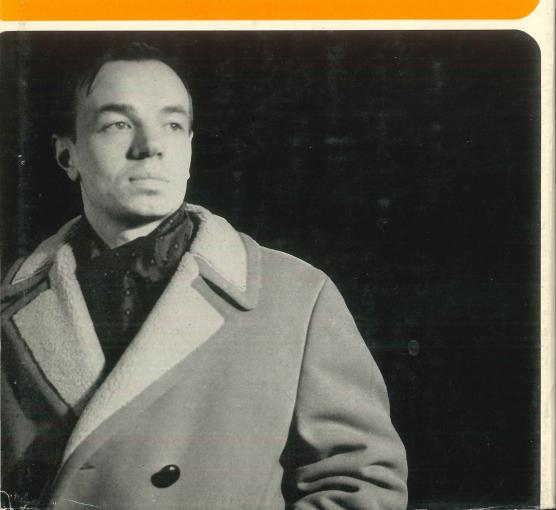
VOZNESENSKY selected poems

Authorized Translation, with Introduction and Notes, by HERBERT MARSHALL



\$4.50

VOZNESENSKY: SELECTED POEMS

Authorized translation, with introduction and notes,

by HERBERT MARSHALL

Illustrated with 4 pages of photographs

Andrey Voznesensky is one of the outspoken young poets writing in the Soviet Union today. He, like many other writers in his generation including Yevgeny Yevtushenko, has achieved international fame. Voznesensky has dared to speak out, to criticize the Soviet regime. He is particularly concerned with the plight of the artist in Russia, with the admonitions, condemnations, persecutions, and executions that the Soviet government has visited upon its writers and artists.

But Voznesensky's poetry is interesting to Western readers not only for its boldness and daring but also for its intrinsic artistic merit. He has been called the first truly modern poet in Soviet Russia. He experiments with meter, rhyme, and form. He has written, "Rhyme has become boring. Every fifth-former can rhyme brilliantly. In our poetry, the future is with the

(Continued on back flap)

Jacket photograph: Sovfoto Jacket design by Saul Lambert

Other translations by Herbert Marshall

Mayakovsky Yevtushenko: Selected Poems

ν

13

ŀ

5

đ

C

7

ι

1

i

PUBLISHER'S NOTE

Mr. Andrey Voznesensky has asked us to state that, although he gave his authorization to Herbert Marshall to undertake the translations in this volume, he neither saw nor gave his approval to the Introduction or Notes before they went to press. The statements and conclusions in them are solely those of Mr. Marshall.

VOZNESENSKY:

Selected Poems

Authorized Translation, with Introduction and Notes,

by HERBERT MARSHALL



HILL AND WANG · New York

Copyright © 1966 by Herbert Marshall All rights reserved Library of Congress catalog card number: 66–15896 First edition April 1966

Manufactured in the United States of America by American Book–Stratford Press, Inc.

Designed by Bert Clarke

Illu

A uts ovi the ud chi ens ze rly tis ond itic as v Βı tin s b tri lle ovie ete

n, yf

J

Contents

The Poet in Russia ix

MOSAIC*

A Parabolic Ballad 3 The Ballad of the Full-Stop 5 Recital on a Building Site 6 Who Are You? 7 The Artist 9 To Victor Bokov 10 I—Am Goya! 11 The Foggy Street 12 Autumn 14 The New Year Tree 16 The Last Trolley Bus 18 The Masters 20

THE TRIANGULAR PEAR** *Author's Introduction* 33 The Night Airport in New York 34 Introductory 37

^{*} Published by Vladimir Knizhnoye Izdatelstvo (Vladimir Book Publishing House) in Vladimir, RSFSR, 1960. Edition of 5,000.

^{**} Published by Sovietsky Pisatel (Publishing House of Soviet Writers), Moscow, 1962. Edition of 50,000.

vi Contents

Still Introductory 39 Striptease 41 Digression into the Seventeenth Century—A Ballad of Beheading 42 Digression for Voice and Drums—Negroes Sing 44 A New York Bird 46 Anti-Worlds: Ironically Philosophic 48 For the Evening 50 The Guitar 51 Autumn in Sigulda 52 Digressions in the Form of Beatniks' Monologues 55 An Obligatory Digression 59 A Digression in the Form of a Motor Race on a Vertical Wall 62 Auto-Digression 64 A Digression, in Which Angler Bokov Cooks the Soup 65 The Rublyov Highway 67 Student, Mischievous—Fire at the Architectural Institute 68 The Lilac "Moscow-Warsaw" 71 Digression on Private Property 73 Georgian Birch Trees 75 Digression in the Rhythm of Rock 'n' Roll 77 The Lenin Sequoia 81

ANTI-WORLDS*

Monologue of Marilyn Monroe 91

* Published by Molodaya Gvardia (The Young Guard Publishing House), Moscow, 1964. Edition of 60,000.

Ill

ł

out

Sov oth clu ach sen cize larl arti con cut has F esti its 1 inti call Sov

met ten.

ery In (

POETS AND AIRPORTS Mayakovsky in Paris 97 With the Burning Wasps of Windows 100 Night 100 Lyrical Religion 101 Tvardovsky Sang in Nocturnal Florence 103

SNOW SMELLS OF APPLES First Ice 109

Bikes 110 Crowns and Roots 111 A Ballad of Work 113

RECENT POEMS Oza* 119 Nyeizvestny—Requiem** 120

Notes 125

* Extract from poem "Oza" in *Molodaya Gvardia* ("The Young Guard"), No. 10, 1964.

** Published in magazine, Yunost ("Youth"), Moscow, 1965.

(Continued from front flap)

technique of association. . . . Form must be lucid, bottomlessly disturbing, and full of higher meaning, like a sky in which only radar can sense the presence of an airplane." Voznesensky's poetry is controversial in the Soviet Union, but it has attained such heights of artistic achievement that he has been nominated for the Lenin Prize.

In spite of his willingness to criticize, Andrey Voznesensky is a Soviet man and a staunch patriot. Voznesensky stands for freedom of expression and for a relaxation of government controls over the artist. He is also critical of Western societies, including the United States, which he visited in 1961. Herbert Marshall's selection gives ample space to Voznesensky's impressions of America—''gasolinegoaded, godless, baseballed America!'' An entire section in this collection is given over to poems about the United States.

Herbert Marshall, an Englishman, lived in the Soviet Union for many years. He studied cinema art under Sergei Eisenstein and is a friend of many Russian writers and artists. His translations of Voznesensky are authorized by the poet. Hill and Wang has also published Mr. Marshall's definitive edition of Mayakovsky's work (see back of jacket).